

## தமிழ்லக்கியங்களில் நான் மகிழ்ந்த இயற்கைக் காட்சிகள்

By Mr. R Nakkeeran, Former Chief Manager, Indian Bank

தமிழ்லக்கியங்கள் பலவற்றில் இயற்கைக் காட்சிகள் வெகுவாக விவரிக்கப் பெற்றுள்ளன. அவற்றுள் நான் மிகழ்ந்த சில காட்சிகளை இங்க சுருக்கமாகத் தருகின்றேன்.

சேக்கிழார் படம் பிடித்துக்காட்டும் சோழநாட்டு வளம்.

காடெல்லாங் கழைக்கரும்பு காவெல்லாங் குழைக்கரும்பு  
மாடெல்லாங் கருங்குவளை வயலெல்லாம் நெருங்குவளை  
கோடெல்லாம் மடஅன்னம் குளமெல்லாங் கடலன்ன  
நடெல்லாம் நீர்நாடு தனையொவ்வா நலமெல்லாம்.

வயலும் வயல் சாந்த நிலமும், தமிழிலக்கியத்தில் மருத நிலம் என்று வழங்கப்பெறும். அத்தகு மருத நிலத்து வளம் இங்கு விவரிக்கப்பெறுகின்றது. அங்குள்ள வயற்காடுகள் எல்லாம் கரும்பு மிகுந்து உள்ளன. சோலைகளிலோ இளம் தளிர்ரோடு கூடிய அரும்புகள் மிகுந்துள்ளன. திரும்பிய பக்கமெல்லாம் கருங்குவளை மலர்கள் பூத்துக் குலுங்குகின்றன. வயல்களிலோ நெருங்கிய சங்குகள நிறைந்துள்ளன. நீர் நிரம்பிய குளக்கரைகள் எங்கும் இளமை பொருந்திய அன்னப்பறவைகள் நிறைந்துள்ளன. அக்குளங்கள் தமது விரிந்த பரப்பால், கடலை ஒத்து உள்ளன. இச்சோழநாட்டின் பலவகை வளங்களையும் மற்ற நலங்களையும் ஒருங்கே வைத்துக் காணின், இந்த நீர்நாடு மற்ற நாடுகளுடன் ஒப்பிட முடியாத சிறப்பு வாய்ந்ததுவாகும்.

The land comprising of the agricultural fields and surrounding areas was classified as "Marudham" in the land classification adopted by the ancient Tamils into five groups, based on the land use pattern. Here the fertile nature of the marudham lands of Chola Kingdom is described. Marudham refers to the agricultural fields and the areas surrounding them.

The fields are full of tall sugarcanes, while the adjoining gradens are full of flower buds in the midst of tender leaves. On every direction one looks around, there are blossoms of "Karungguvalai" a deep blue coloured flower, while the cropped fields are full of closely lying conches that had been brought along with the river water. There are many a young swans fracing the bunds of large water filled tanks, which due to their sheer size, look like the sea. If one takes into account comprehensively of all the beauties and the fertility of this land of Cholas, known as the land of water, no other land is comparable to this.

காவி னிற்பயி லுங்களி வண்டினம்  
வாவி யிற்படிந் துண்ணும் மலர்மது  
மேவி அத்தடம் மீதெழப் பாய்கயல்  
தாவி அப்பொழ லிற்கனி சாடுமால்.

சோலைகளில் வாழும் வண்டினங்கள், அதனை அடுத்துள்ள குளங்களில் உள்ள நீரில் பூக்கும் மலர்களில் அமர்ந்து அவற்றில் உள்ள தேனை உண்டு மகிழும். அது போன்றே, அக்குளங்களில் வாழும் கயல்மீன்கள் மேல் பாய்ந்து, அருகேயுள்ள சோலைகளில் விளைந்த பழங்களை உதிர்த்துச் சிதைக்கும்.

வயல்களும், நீர்நிலைகளும் அருகருகே அமைந்துள்ள வளத்தினை இங்கே விவரிக்கும் ஆசிரியர், வேறொரு கருத்தினையும் வலியுறுத்துகின்றார். வண்டுகள் தாம் வாழும் சோலைகள் இருந்தும், அங்கு அவை வாழ்வதற்குரிய மலர்களும், தேனும் இருந்தபோதும், அவற்றைப் பயன்படுத்தாது, அருகிருக்கும் குளங்களில் உள்ள பூக்களில் உள்ள தேனை உண்ண வந்தன. அது கண்ட

குளத்து மீன்கள், குளத்தில் பாய்வதை விட்டு, அருகிலுள்ள சோலைகளில் பாய்ந்து அங்குள்ள பழங்களைச் சேதப்படுத்தின. அவரவர் இடங்களில் அவரவருக்குத் தேவையான பொருட்களும் சூழலும் இருந்தபோதிலும், அடுத்துள்ள பொருளை விரும்புதலும், அப்பொருட்களைத் தமக்கும் பிறர்க்கும் பயன் படாவண்ணம் சேதப்படுத்துதலும் அறிவின்மையாகும். ஆற்றிவு உடைய மனித இனம் இவ்வகைச் செயல்களில் ஈடுபடக் கூடாது என்பது ஆசிரியர் இங்கு சொல்லாமல் சொல்லும் கருத்தாகும்.

The swarms of bees that live around the gardens, seek the flowers that had bloomed in the wide spread water tanks that are adjoining the gardens and consume the nectar found in them. Seeing this encroachment of their territory, the fish living the tank, jump and reach the ripe fruits that are found in the gardens, as a tit for tat. While the basic objective of this poem is to highlight the fertile nature of the land under description, there is also a hidden advice from the author for the mankind. Though the nature had provided for enough consumable items for everyone in their vicinity and also suitable environment to enjoy them, some tend to develop a liking for items not belonging to them and covet them. Even if such an article is not of use to them, they take pleasure in damaging the items, so that it becomes useless to others who own them and could have used them properly. This is comparable to what is described by the statement "dog in the manger".

### **திருஞான சம்பந்தர் அருளிச்செய்த பாடல்களில் உள்ள இயற்கைக் காட்சிகள்.**

.....  
வலம்வந்த மடவார்கள் நடமாட முழுவதிர மழையென்றஞ்சிச்  
சிலமந்தி அலமந்து மரமேறி முகில் பார்க்குந் திருவையாறே.

இதுகாறும் நாம் கண்டு மகிழ்ந்த சோழநாட்டில் அமைந்த திருவையாறு எனும் வளம் பொருந்திய ஊரினைப் பற்றி திருஞான சம்பந்தரின் கற்பனைக் காட்சி இது. அவ்வூரில் நடைபெறும் விழாக்களின் போது மாதர்கள் நடனமாடி வலம் வரவும், அவர்களது ஆடலுக்கு ஏற்ப முழவு போன்ற இசைக்கருவிகள் அதிரவும், அவ்வொலியினைக் கேட்ட சில பெண்குரங்குகள், அவ்வொலி வானத்திலிருந்து வரும் இடிஓசையோ என்று பயந்து, மரங்களின் மீது ஏறிச் சென்று, மேகங்களைப் பார்க்கும் தலம் திருவையாறு எனும் சிறப்பும் வளமும் நிறைந்த ஊராகும்.

So far we had seen the beauty and fertility of the Chola Kingdom, enriched by the perennial flow of River Kaaviri. Now we may see what Saint Gnana Sambanthar had recorded on the fertility and richness of one of the towns of the kingdom, name THIRUVAIYAARU, a place having five rivulets flowing around.

The town celebrates several festivals and during one such festival, young women come around the streets of the town performing dances to the accompaniment of many musical instruments like "muzhavu" ( a percussion instrument that creates a strong musical sound.) Hearing that sound, some monkeys living in the vicinity, got frightened, mistaking the sound of music as lightning and climb up the trees to observe the clouds, to get clarified as to whether it is raining indeed.

கடலேறித் திரை மோதிக் காவிரியினுடன் வந்து கங்குல் வைகித்  
திடலேறிச் சுரிசங்கஞ் செமுத்தங் கீன்றலைக்குந் திருவையாறே.

வளைந்த முக்கினை உடைய கடற்சங்குகள் கடலிலிருந்து அலைகள் வழியாக அதனுள் பாயும் காவிரியோடு வந்து இராப்பொழுதில் மேடான திடலில் ஏறித் தங்கிச், செழுமையான முத்துக்களை ஈன்று உலவி வரும் வளமான ஊர் திருவையாறே.

The conches that have curved noses and are inhabitants of the sea, of have moved inland through the waters River Kaviri that joins the sea, and have chosen the raised beds of the fields of Thiruvaiyaru town to deliver rich and bright pearls during the night time. That is the richness of the town.

மாண்பாய வயலருகே மரமேறி மந்திபாய் மடுக்கள் தோறும்  
தேன்பாய மீன்பாயச் செழுங்கமல மொட்டலருந் திருவையாரே.

மாண்கள் துள்ளிப் பாயவும், வயலருகே உள்ள மரங்களின் மீது குரங்குகள் பாய்வதனால், அதனால் தாக்குண்ட மலர்களில் இருந்து தேன் பாய்ந்து கீழே உள்ள மடுக்களில் பாயவும், அத்தேனை உண்டு மகிழ்ந்த மீன்கள் துள்ளிக் குதிக்கவும், அவை தம் மீது வீழ்வதனால் தாமரை மொட்டுகள் மலரவும் என்றபடி சிறப்புப் பெற்ற ஊர் திருவையாரே. காடும் காடு சார்ந்த நிலமும் கொண்ட முல்லை நிலத்துக்கு உரிய கருப்பொருள் மான் ஆகும். மாணையும் வயல் சார்ந்த காட்சிகளையும் ஒருங்கே குறிப்பிடுவதன் மூலம், இவ்வூர், மருதம் மற்றும் முல்லை நிலங்களின் வளத்தினை ஒருங்கே பெற்ற சிறப்பு கூறப்பட்டது.

The deers jump around and fearing their falling on them, the monkeys living nearby jump on to the adjacent trees. In this process they hit the flower bunches of the trees causing the nectar of the flowers to spill onto the water flowing in the canals. The fish living in the canal water consume the honey that drips down and in that ecstasy, the fish jump and fall down on the lotus buds, causing them to blossom up.

இஞ்சாய லிளந்தேங்கின் பழம்வீழ இளமேதி யிரிந்தங்கோடிச்  
செஞ்சாலிக் கதிருழக்கிச் செழுங்கமல வயல்படியுந் திருவையாரே.

அழகிய தோற்றத்தினை உடைய இளம் தென்னையின் முற்றிய காய் கீழே விழ, அதுகண்டு அஞ்சிய எருமையின் இளம் கன்று பயந்து ஒடி சென்னெற் கதிர்களைக் காலால் மிதித்துச் செழுமையான தாமரை மலர்கள் களையாகப் பூத்த வயல்களில் சிதறிச் செய்யும் வளமான ஊர் திருவையாரே.

A matured coconut fruit borne by a beautiful and young coconut tree falls with a thud onto the ground. A young buffalo calf grazing nearby, gets frightened by this sudden fall and jumps uncontrollably onto the rice field, where lotus flowers are growing like weeds, and causes scattering of matured rice grains. That is the fertility level of Thiruvaiyaru.

